

مكلبة كل مبركل المسلمة
Cambridge Muslim College



العلماء وورثة
الانبياء

بناء جسور الحكمة الفكا

BUILDING BRIDGES, SERVING TOMORROW



﴿قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ

الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ﴾

They said, 'Immaculate are You! We have no knowledge except what You have taught us.

Indeed You are the All-knowing, the All-wise.' QUR'ĀN 2:32



كلية كامبردج المسلمة

بناء جسور الحضارة الغدا

Cambridge Muslim College

BUILDING BRIDGES, SERVING TOMORROW

نبذة تعريفية Executive Summary

تعتبر كلية كامبردج المسلمة مؤسسة فريدة من نوعها ورائدة عالميا ، فهي تقدم تدريبا مناسباً وجديراً بالثقة للجيل الجديد من القادة والعلماء المسلمين . وهي تسعى لتسهيل تحقق فهم حقيقي واحترام متبادل بين الغرب والتقاليد الإسلامية على كلا المستويين الأكاديمي والعملي .

وبصفتها مؤسسة خيرية ، فإن ماليتها وإدارتها عرضة للمحاسبة العلنية . كذلك فإنه ليس لكلية كامبردج المسلمة أي ارتباط سياسي أو مذهبي ، وهي مفتوحة لكل من يأمل ببناء فهم أفضل للحضارات .

وعلى الرغم من النجاحات الكثيرة التي حققتها الكلية منذ افتتاحها عام ٢٠٠٩ ، فإنها ما زالت لا تملك وقفاً مالياً دائماً ، وهي بحاجة طارئة إلى مبادرات استثمار في مرافقها ، وفي مجال استقرارها المالي على الأمد البعيد .

يمكن القول إن التبرعات الخيرية المقدمة للكلية ظلت تشكل فرصة فريدة ، وبفضلها يمكن ضمان استمرار عملها الحيوي لسنوات ، وبمشيئة الله عز وجل ، لقرون قادمة في دعم المعرفة على أعلى مستوى أكاديمي وتشجيع الحكماء ، وإلهام القادة الذين سيستفيد منهم العالم أجمع .

The Cambridge Muslim College (CMC) is a unique and world-leading institution which provides relevant, balanced and authentic training for a new generation of Muslim leaders and scholars. It seeks to facilitate genuine understanding and mutual respect between Western and Muslim traditions at both an academic and practical level.

As a registered charity, the finances and governance of the College are publicly accountable. CMC has no political or sectarian affiliation, and is open to all who wish to build better understanding between civilizations.

The College has already achieved a great deal since it opened in 2009 but it has no permanent endowment. It urgently needs investment in its facilities and in its long-term financial stability.

Charitable donations to the College are a unique opportunity to ensure that its vital work can continue – for years, and God willing, for centuries to come – supporting scholarship at the highest academic level and encouraging wise, inspiring leadership which benefits the whole world.

التعريف بالكلية Introducing the College

تعد كلية كامبردج المسلمة مؤسسة فريدة من نوعها من حيث أنها تجلب معا مصادر المعرفة الغنية التقليدية ضمن التيار السائد في الإسلام وأحسن ما هو موجود في المعرفة الغربية الحديثة . فمن خلال اساليب بحثها وطرائق تدريسها تدرّب الكلية جيلا جديدا من القادة المسلمين الشباب، وتسهّل تحقق حوار حقيقي وموضوعي بين هذين التيارين الفكريين ولعل هذا هو أكثر المهام التي تواجه عالمنا اليوم الحاحاً .

ونظراً لوقوعها في قلب أعظم مدن العالم الجامعية ، تستطيع الكلية أن تحشد خبراء عالميين لإنجاز هذه المهمة الفكرية . فمثلما هو الحال مع الكليات المتخصصة بالدراسات الدينية في كامبردج ، فإن الكلية هي مستقلة عن الجامعة لكنها تبقى أواصر قوية مع علماء ومصادر الجامعة .

إلا أن الكلية حريصة أيضا على التأثير خارج الحدود الأكاديمية . فعملها ذو فوائد تطبيقية واضحة ليس فقط للمسلمين بل للمجتمع بشكل عام في التغلب على الحواجز الناجمة عن عدم الفهم بين المجتمعات والأديان المختلفة .

ولكي تكون في مقدمة هذا الفعل الحيوي ، تسمح كلية كامبردج المسلمة للجامعيين المسلمين والقادة الشباب بتطوير صفات فكرية وشخصية ضرورية لخدمة المجتمع في عالم سريع التغير مثل عالمنا الحديث . وهذا ما يمكنهم من البقاء ملتزمين كلياً بدينهم وتقاليدهم ومعلميهم ، بينما يتم تزويدهم بالمعرفة كي يتمكنوا من استكشاف وشرح ما يقدمه الإسلام لعالم اليوم بلغة ومفاهيم مناسبة ومفهومة .

The Cambridge Muslim College (CMC) is a unique institution which brings together the rich resources of traditional, mainstream Islamic knowledge with the very best of modern Western scholarship. Through its research and teaching, the College is training a new generation of young Muslim leaders, and facilitating genuine and substantive dialogue between these two intellectual traditions – perhaps among the most urgent tasks facing the world today.

Based in the heart of the world's greatest university city, the College is able to mobilise world-class experts to fulfil this intellectual mission. Like other theological colleges in Cambridge, CMC is independent of the University but maintains close links with its scholars and resources.

But the College is also dedicated to making an impact far beyond academia. Its work has clear practical benefits – not only for Muslims but society in general – in overcoming barriers of misunderstanding between different communities and faiths.

To spearhead this vital work, CMC allows young Muslim scholars and leaders to develop the intellectual and personal qualities necessary to serve society in a rapidly-changing modern world. It enables them to remain fully faithful to their religion, traditions and teachers, while also equipping them to explore and explain what Islam offers the world today in language and concepts that are relevant and comprehensible.

GRADUATION CEREMONY حفل التخرج



PUBLIC SEMINAR ندوة عامة



﴿فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا﴾

So exalted is Allah, the True Sovereign. Do not hasten with the Qur'an before its revelation is completed for you, and say, 'My Lord! Increase me in knowledge.' QUR'ĀN 20:114

ترحب الكلية بالجميع طالما أنهم يحترمون عملها الهادف إلى نشر معرفة اسلامية أصيلة قادرة على تعزيز تفاعل حقيقي للمسلمين مع العالم الحديث ، ونشر فهم أكثر انصافا وأكثر علمية للإسلام والمسلمين .

وبصفتها مؤسسة خيرية بريطانية مسجلة، فإن ادارة الكلية شفافة وعرضة للمحاسبة والتدقيق . فكل حساباتها ومجمل نشاطاتها الإدارية مسجلة ضمن المجال العام . كذلك فإن كلية كامبردج المسلمة معترف بها اكاديميا من قبل «مجلس التصديق البريطاني» وهو المؤسسة المعنية بشرعنة مؤسسات التعليم الاكاديمي الأهلي في المملكة المتحدة .

وكل هذه العناصر التي بحوزة كلية كامبردج المسلمة تجعل منها المؤسسة الأولى ذات المبادرات الواعدة والمبهجة بالنسبة للمسلمين في الغرب اليوم ، فهي قد تمكنت من جذب اهتمام اكاديمي ايجابي إضافة إلى اهتمام اعلامي وخيري . لذلك فنحن نفخر بدعوتكم لدعمها وتمكينها من النمو والازدهار لمصلحة المسلمين وغيرهم في كل مكان وللسنوات القادمة .

The College welcomes all who respect its work to promote authentic Islamic scholarship that can enhance constructive and genuine Muslim engagement with the modern world, and to promote a fairer and more scholarly understanding of Islam and Muslims.

As a registered British charity, the administration of the College is transparent and accountable. Its accounts and overall governance are all recorded in the public domain. CMC is also accredited by the British Accreditation Council, the official body responsible for validating independent further and higher education in the UK

All these unique assets make CMC one of the most exciting and promising initiatives among Muslims in the West today, one which has already attracted significant positive academic, media and philanthropic attention. We are proud to invite you to support it, enabling it to grow and flourish for the benefit of Muslims and others everywhere for years to come.

CMC STUDENTS IN CAMBRIDGE طلبة الكلية في كامبردج



﴿ سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ
أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴾

Soon We shall show them Our signs in the horizons and in their own souls until it becomes clear to them that He is the Real. Is it not sufficient that your Lord is witness to all things? QUR'ĀN 41:53

Trustees of the College

The Trustees are legally responsible for the running of the College. They guide and supervise its administration, contributing the wealth of their experience and knowledge toward the achievement of the College's aims.

أمناء الكلية

يعد الامناء مسؤولين قانونيا على تسيير الكلية . فهم يوجهون كادرها الاداري ويشرفون عليه ، إضافة إلى الاسهام بخبراتهم ومعرفتهم الرفيعة لتحقيق اهداف الكلية .

بدأت كلية كامبردج المسلمة، مع رؤية أمينها المؤسس وعميدها الاكاديمي عبد الحكيم مراد (تي. جي. وينتر)، وهو مستمر في المشاركة اليومية عن كُتب بالإدارة والتدريس. فهو مُحاضر لمادة «الدراسات الإسلامية» في «كلية اللاهوت» بجامعة كامبردج. وقد درس في كامبردج، والأزهر وجامعات لندن. وسبق ان ساهم في العديد من الدراسات الاكاديمية عن الاسلام، كذلك، فهو محرر مرافق كامبردج لعلم الكلام الاسلامي الكلاسيكي . ويعتبر عبد الحكيم مراد من اكثر المسلمين المساهمين في بناء الحوار ما بين الديانات، ويحظى باحترام اكاديمي كبير لدوره في هذا المجال، وخصوصا كوجه قيادي ضمن مبادرة كلمة سواء التي يشرف عليها جلالة العاهل الاردني، الملك عبد الله الثاني .

كذلك فإن الكلية محظوظة باعتمادها على أمناء اكاديميين آخرين يتمتعون بالتميز في تخصصاتهم، وهم في الوقت نفسه قادة ذوي تجربة واسعة ويعملون في حقل تعميق الحوار الثقافي والفهم الأفضل للإسلام في المملكة المتحدة وفي بلدان أخرى .

Founding Trustee and also Dean of CMC is **Abdal Hakim Murad** (T. J. Winter). The College began with his vision and he continues to be closely involved in day-to-day management and teaching. He is Lecturer in Islamic Studies at the Faculty of Divinity at the University of Cambridge. Educated at Cambridge, al-Azhar and London Universities, he has contributed to numerous academic works on Islam and is the editor of the *Cambridge Companion to Classical Islamic Theology*. He is one of the most well-respected Muslim contributors to inter-faith dialogue, notably as a leader of the Common Word initiative sponsored by H.M. King Abdullah II of Jordan.

The College is fortunate to count among its other Trustees distinguished academics and experienced leaders who have worked to promote inter-cultural dialogue and a better understanding of Islam in the UK and elsewhere.

الأمناء الآخرون هم :

البروفسور محمد عبد الحليم ، حامل وسام أو بي إي ، بروفسور الدراسات الإسلامية في جامعة لندن

الدكتور الشيخ عبد المعبود ، المدير العام للاكاديمية الإسلامية ، كامبردج

الدكتور يحيى بيرت ، المحرر الاستشاري ، لدار كيوب بليشينغ

البروفسور ديفيد فورد ، استاذ الكرسي الملكي في كلية ديفيني تي ومدير برنامج كامبردج ما بين الأديان ، جامعة كامبردج

الشيخ تيجاني غاهبيتش ، مدرس للغة العربية

البروفسورة سوفي جيليات-راي ، بروفسورة الدراسات الدينية واللاهوتية ، ومديرة مركز دراسة الإسلام في المملكة المتحدة ، جامعة كارديف

عبد الهادي هوفمان ، مستشار القضايا الإسلامية ، برلين ؛ السكرتير الصحفي السابق لهيلموت كوهل

The other Trustees are:

Prof. Muhammad Abdel Haleem, OBE, Professor of Islamic Studies, University of London

Dr. Shaikh Abdul Mabud, Director-General, Islamic Academy, Cambridge

Yahya Birt, Commissioning Editor, Kube Publishing

Prof. David Ford, Regius Professor of Divinity and Director of the Cambridge Inter-Faith Programme, University of Cambridge

Shaykh Tijani Gahbiche, Arabic language teacher

Prof. Sophie Gilliat-Ray, Professor in Religious & Theological Studies and Director for the Centre for the Study of Islam in the UK, Cardiff University

Abdul Hadi Hoffman, Islamic affairs consultant, Berlin; former Press Secretary to Helmut Kohl



THE COLLEGE PRAYER ROOM مصلى الكلية



الحديقة الهندسية التابعة للكلية THE COLLEGE'S GEOMETRIC GARDEN

إنجازات الكلية حتى الآن

The Work of the College So Far

افتتحت كلية كامبردج المسلمة عام ٢٠٠٩. وقد تخرج منها حتى الآن ٣٢ طالبا وطالبة. ويشكل عدد الطلاب الحاليين البالغ ثمانية عشر أعلى ما تحقق منذ بدء الكلية بعملها. إضافة إلى ذلك فإن الكلية قد مولت ستة أكاديميين لاجراء بحوث ما بعد شهادة الدكتوراه. في الوقت نفسه، نظمت عددا كبيرا من المحاضرات العامة قدمها علماء ومفكرون مسلمون وغير مسلمين. كذلك، قامت بنشر بحوث أصلية عن مواضيع تتراوح ما بين فلسفات العلوم الإسلامية وازمة الأخلاق العلمانية. وقد استضافت نقاشات مع علماء يتمتعون باحترام الاوساط الاكاديمية، من شتى أنحاء البلدان المسلمة إضافة إلى بريطانيا. فمنذ عام ٢٠١١ وكلية كامبردج المسلمة تستفيد من موقعها في قلب كامبردج، حيث تحتل مجموعة مباني يونيتي هاوس، والتي توفر مرافق حديثة لكل نشاطات الكلية الأساسية.

CMC officially opened its doors in 2009. Thirty-four male and female students have already graduated, and the current cohort of eighteen is the largest yet. In addition, the College has funded six post-doctoral research scholars. It has held many public lectures by leading Muslim and non-Muslim scholars and thinkers. It has published original research on topics ranging from Islamic philosophies of science to the crisis of secular ethics. It has hosted discussions with respected scholars from across Britain and many Muslim countries. Since 2011, CMC has benefited from its own premises in central Cambridge, Unity House, which offers up-to-date facilities for the College's main activities.

دبلوم في الدراسات الإسلامية التناسية والقيادة

Diploma in Contextual Islamic Studies & Leadership

ركز التدريس في الكلية حتى الآن على دبلوم فريد في الدراسات الإسلامية التناسية والقيادة. وقد صممت هذه الدورة التي مدتها عام واحد على يد علماء تربويين مُفَصَّلَة لخريجين من كليات إسلامية تقليدية، وهي تقدم المهارات العصرية والمعرفة الضرورية لتوجيه تدريبهم الديني كي يلبي احتياجات الوسط البريطاني المسلم والمجتمع بشكل عام. فالعلماء المسلمون بمن فيهم أئمة المساجد، تنقصهم في الغالب المهارات الضرورية لقيادة الجاليات في المجتمع المعاصر. اذ يملك بعضهم معرفة ضئيلة للعلوم الحديثة وواقع التحولات الاجتماعية والاقتصادية.

The main teaching of the College until now has focused on its unique Diploma in Contextual Islamic Studies and Leadership. This one-year course has been designed by leading educationalists for graduates of traditional Islamic colleges, providing the contemporary skills and knowledge necessary to direct their religious training to meet the needs of the British Muslim community and society in general.

Muslim scholars, including mosque leaders, often lack the skills necessary to lead communities in contemporary society. Some have very poor knowledge of modern science and the realities of social and economic change.

يتم اختيار طلاب دراسة الدبلوم هذا بعناية فائقة، من خلال مقابلة وعملية اختبار دقيقتين، لضمان قبول الطلاب الأذكي والأحسن. ومن أجل عدم اقصاء المرشحين الواعدين بسبب امكانياتهم المالية المحدودة، فإن الكلية قد اعطت منحاً دراسية كاملة لأكثر من ٩٠٪ من طلابها حتى اليوم.

Diploma students are chosen through a careful interview and examination process, to ensure that only the brightest and best are selected. In order not to exclude very promising candidates with limited financial means, the College has given full scholarships to more than 90% of its students to date.

لدورة الدبلوم ثلاثة أهداف مترابطة بعضها ببعض:

The Diploma course has three inter-related aims:

- تمكين الطلبة من فهم الحوارات المعاصرة والاشترك فيها والتي تدور حول دور الدين بشكل عام، والإسلام بشكل خاص، في العالم الحديث؛

- to enable students to understand and engage with contemporary debates about the role of religion in general, and Islam in particular, in the modern world;



STUDENTS MEET THE BRITISH AMBASSADOR IN ROME

لقاء الطلبة بالسفير البريطاني في روما

STUDENTS TOUR THE VATICAN

جولة الطلبة في الفاتيكان



- تشجيع الطلبة كي يكونوا مستشارين روحيين ورعاة رحماء موثوق بهم للمسلمين وغيرهم ؛
- تزويد الطلبة بمهارات عملية تجعلهم أكثر فعالية كقادة للمؤسسات المسلمة وتعزيز مجالات عملهم في كل الحقول.

ولتحقيق هذه الأهداف ، يتابع الطلبة دورة مكثفة تتضمن عشرين مادة تتدرج ما بين العلوم في عالم اليوم: مقدمة للتاريخ والفلسفة في العلوم و القيادة الفعالة للجمهور . وهذه قد صممت كي تعطي الطلبة ادوات فعالة تساعد على معالجة المسائل الأخلاقية والفكرية والعملية التي تواجهها الجاليات المسلمة اليوم . ويتضمن المنهج الدراسي السنوي المتوافر في الكلية على التفاصيل الشاملة لكل مادة.

أما مهمة تدريس مواد دورة الدبلوم هذه فتقع على عاتق علماء مسلمين وغير مسلمين يحتلون عالميا مواقع بارزة في مجالات اختصاصاتهم . ففي الكثير من المواضيع الاكاديمية ، استطاعت الكلية أن تجلب اكاديميين بارزين في حقولهم على المستوى العالمي ويعملون في جامعة كامبردج . وفي بعض المواد العملية الأخرى، استفاد الطلبة من خبرة بعض القادة والمفكرين المسلمين الناجحين والمبتكرين في بريطانيا.

- to encourage students to be compassionate and reliable spiritual and pastoral advisers to Muslims and others;
- to equip students with practical skills to make them more effective leaders of Muslim institutions and to enhance their career prospects in all fields.

To achieve these aims, the students follow an intense course of eighteen modules over the year, ranging from 'Science in the World Today: Introduction to the History & Philosophy of Science' to 'Effective Community Leadership'. These are all designed to give students effective tools to address the ethical, intellectual and practical problems facing today's Muslim communities. Fuller details are available in the College's annual prospectus and on its website.

The Diploma is taught by world-leading Muslim and non-Muslim scholars and practitioners. In many of the academic subjects, the College is able to bring world leaders in their fields who work at the University. In some of the more practical modules, students benefit from the experience of some of the most successful and innovative Muslim leaders and thinkers in the country.

خريجون من دورة الدبلوم

Graduates from the Diploma course

غلام محي الدين (٢٠١١-٢٠١٢) درس في جامعة الكرم، رتفورد، ثم في جامعة الأزهر قبل الالتحاق بكلية كامبردج الإسلامية. وقد وصف دورة الدبلوم بأنها قطعة اللغز المفقودة في حياتي - الجسر ما بين الدراسات التقليدية والحديثة. ومنذ تخرجه، احتل منصب إمام في مسجد أشتون سنترال، باننشستر الكبرى.



Ghulam Mohyuddin (2011-12) studied at Jamia al-Karam, Retford, and al-Azhar University before coming to CMC. He described the Diploma as “the missing puzzle piece in my life – the bridge between traditional and modern studies”. Since graduating, he has taken up a post as imam at Ashton Central Mosque, Greater Manchester.

سمية بستان (٢٠١١-٢٠١٢) درست في جامعة الإمام محمد زكريا، برادفورد، قبل حصولها على قبول في دورة دبلومنا. وقد احتلت المرتبة الاولى بين زملائها الخريجين وقبلت مباشرة في السنة الثانية من بكالوريوس الدراسات الإسلامية في جامعة لندن. وتصف الفترة التي قضتها في الكلية بأنها تجاوزت كل توقعاتي.



Sumayyah Bostan (2011-12) attended Jamiatul Imam Muhammad Zakaria, Bradford, before being accepted on our Diploma course. She graduated top of her class and was admitted directly to the second year of the BA in Islamic Studies at the University of London. Her time at the College, she said, “surpassed all my expectations”.

حسيب اختر (٢٠١٠-٢٠١١) درس في جامعة الكرم أيضا ثم في جامعة الأزهر قبل الالتحاق بدورة الدبلوم في الكلية. وقد وصف الدورة بأنها مفيدة جدا، وصارمة فكريا، ومحاولة ممتعة لجعل سياق القيادة المسلمة ذا معنى. وهو يعمل حاليا كمدرس في جامعة الكرم.



Haseeb Akhtar (2010-11) also attended Jamia al-Karam and al-Azhar University before studying for the CMC Diploma. He described the course as “a very useful, intellectual, rigorous and enjoyable attempt to make sense of the context of Muslim leadership”. He now works as a teacher at Jamia al-Karam.

محمد محي الدين (٢٠٠٩-٢٠١٠) كان واحدا من أوائل الطلبة في الكلية بعد تخرجه من دار العلوم، دوزبري. وقد عبّر عن تقديره لروحية دورة الدبلوم التي تثمن وتبقي على المثل والقيم التقليدية بطريقة تجعلها مكملة للتعليم المعاصر. وهو يعمل الآن إماما ومدرسا في مسجد كان هول بشرق لندن.



Mohammed Muhi Uddin (2009-10) was one of the very first students at CMC after graduating from the Institute of Islamic Education, Dewsbury. He valued the ethos of the Diploma course “which appreciates and maintains traditional morals and values in a way that complements contemporary education”. He now works as an imam and teacher at Cann Hall Mosque in East London.

مديحة أشرف (٢٠١٠-٢٠١١) جاءت إلى دورة الدبلوم في الكلية بعد اكمال دراستها في جامعة الكوثر، لانكستر. وبعد تخرجها، قالت إن الدورة كان لها تأثير عميق على حياتي. وقد كانت دورة الاستشارة الإسلامية بالخصوص مصدر إلهام لها، وهذا ما جعلها تقوم لاحقا بالحصول على تأهيلات معترف بها رسميا في مجال الاستشارة. وهي تعمل حاليا واعظة مساعدة في جامعة ماننشستر.

Madiha Ashraf (2010-11) came to CMC after her studies at Jamea al-Kauthar, Lancaster. After graduating, she said that the Diploma “had a profound impact on my life”. She was particularly inspired by the Islamic Counselling course, and has subsequently undertaken further accredited qualifications in counselling. She now works as an Assistant Chaplain at the University of Manchester.

مع وقوعها في قلب كامبردج ، وامتلاكها أواصر ممتازة مع الكثير من المؤسسات الأكاديمية الرائدة في المملكة المتحدة ، أصبح بإمكان الكلية اختيار محاضرين على مستوى عالمي ليدرّسوا في برنامج دبلومها. ومن بين هؤلاء :

Based in the heart of Cambridge and with excellent connections to many of the leading academic institutions in the UK, the College has been able to recruit some world-class lecturers to teach on its Diploma programme. These have included:

الدكتور روان ويليامز ، رئيس كلية ماغديلان ، كامبردج ، ورئيس أساقفة كانتربري السابق

Dr. Rowan Williams, Master of Magdalene College, Cambridge and former Archbishop of Canterbury

البروفسور محمد عبد الحليم ، بروفسور الدراسات الإسلامية ، جامعة لندن

Prof. Muhammad Abdel Haleem, Professor of Islamic Studies, University of London

البروفسور جوليس ليبنر ، بروفسور الهندوسية ودراسة الدين المقارن ، جامعة كامبردج

Prof. Julius Lipner, Professor of Hinduism & the Comparative Study of Religion, University of Cambridge

البروفسور سليم الحسيني ، بروفسور فخري للهندسة الميكانيكية ، جامعة مانشستر ورئيس مبادرة «١٠٠١ اختراع»

Prof. Salim al-Hassani, Emeritus Professor of Mechanical Engineering, University of Manchester and Chairman, '1001 Inventions' initiative

البروفسور بيرت ماندلر ، بروفسور التاريخ الثقافي الحديث ، جامعة كامبردج

Prof. Peter Mandler, Professor of Modern Cultural History, University of Cambridge

تشارلس مور ، المحرر السابق لمجلة السبكتاتور وصحيفة الديلي تلغراف

Charles Moore, former Editor of *The Spectator* and *The Daily Telegraph*

الدكتور شيرمان جاكسون ، بروفسور الدين والدراسات الأميركية والاثنية ، جامعة كاليفورنيا الجنوبية

Dr. Sherman Jackson, Professor of Religion and American Studies & Ethnicity, University of Southern California

البروفسور ويليام تشيتيك ، بروفسور الدراسات الدينية ، جامعة ستوني بروك

Prof. William Chittick, Professor of Religious Studies, Stony Brook University

الدكتور دوغلاس هدلي ، محاضر لعلم التأويل والغيبيات ، في جامعة كامبردج

Dr. Douglas Hedley, Reader in Hermeneutics and Metaphysics, University of Cambridge

ايماء كلارك ، كبيرة المدرسين ، مدرسة برينس للفنون التقليدية

Emma Clark, Senior Tutor, Prince's School of Traditional Arts



STUDENTS DISCUSS HIS LECTURE WITH DR. ROWAN WILLIAMS يناقش الطلبة محاضرة الدكتور روان وليامز معه

كذلك يقوم الطلبة بعدد من الرحلات الميدانية لرؤية امثلة حية على ارض الواقع تكشف التقدم الرائع المتحقق في التطور المجتمعي والقيادة الدينية ورعاية الأفراد والحوار ما بين الأديان ومجالات مهمة أخرى . وتصل ذروة الرحلات الميدانية بزيارة الى روما والفاتيكان ، حيث يقابل الطلبة البابا، ويلتقون بدبلوماسيين ولاهوتيين ويساهمون في حلقات دراسية خاصة بالحوار ما بين الأديان .

خلال الدورة يستمر الطلبة بتنمية معرفتهم الدينية لما هو جوهري في الإسلام ، وهذا من خلال زيادة حفظهم لسور من القرآن الكريم وأجزاء من الحديث . وهكذا ، وبعد سنة من العمل المكثف يصبح الخريجون مهيين فكريا وشخصيا للخروج الى العالم الأوسع كي يرفعوا المستوى الثقافي والتربوي والروحي للجمهور المسلم وللمجتمع بشكل عام .

وقد أصبحت الدورة معروفة جيدا وموضع تقدير كبير من قبل المؤسسات الإسلامية الأساسية التي تغطي معظم الجوانب الدينية في المملكة المتحدة ، وخريجوها بدأوا بتطبيق ما تعلموه بنجاح ، كذلك فإن الكثير منهم مضوا يدرسون في أبرز الجامعات في المملكة المتحدة وفي الخارج ، بينما راح آخرون منهم يعملون أئمة مساجد ، أو رجال دين ، أو عمالا مجتمعين أو في حقول أخرى .

Students also undertake a number of field trips to see first-hand examples of excellence in community development, religious leadership, pastoral work, inter-faith dialogue and other relevant areas. A highlight of the year is a visit to Rome and the Vatican, where students attend an audience with the Pope, meet diplomats and theologians, and participate in inter-faith seminars.

During the course, students continue to cultivate their core religious knowledge through *hifz al-Qur'an* and advanced memorisation of *hadith*. After a year of intensive work, graduates are thus well prepared – intellectually and personally – to go out into the wider world to raise the cultural, educational and spiritual level of the Muslim community and society in general.

The course is now well-known and respected by the main UK Muslim institutions of all religious perspectives. Its graduates are already applying their training successfully, and many have gone on to study at leading universities in the UK and abroad. Others work as imams, chaplains, community workers and in other fields.

تفوق في البحث

Excellence in research

إضافة إلى التدريس، تستضيف الكلية وتدعم أكاديميين مسلمين بمن فيهم أولئك الأكاديميون الواعدون الذين بدأوا أول خطواتهم المهنية ودخلوا في مجال البحث اللاحق لإكمال الدكتوراه. والهدف هو تعزيز تأثير العلماء المسلمين في العمل الأكاديمي الجدير بالثقة ضمن أي حقل ذي علاقة بمهمة الكلية.

Alongside its teaching, the College hosts and supports Muslim academics, including the most promising early-career scholars engaged in post-doctoral research. The object is to enhance the impact of Muslim scholars at the leading edge of credible academic work in any field relevant to the College's mission.

فعلى الأمد البعيد، ترى الكلية هذا البحث الأصلي أساسيا لتطوير إجابات إسلامية مناسبة وأصيلة عن الأسئلة والمشاكل التي يواجهها العالم الحديث. وليس هناك سوى العلماء الذين انغمروا كليا في كلا المجالين: التقليد الإسلامي والبحث الأكثر حداثة من يمكنه أن يقدم إجابات كهذه، وموقع الكلية الفريد يساعدهم للوصول إلى هذا الهدف.

In the long term the College sees this original research as essential for developing authentic and relevant Islamic answers to the questions and problems facing the modern world. Only scholars fully immersed in both the Islamic tradition and the most up-to-date research can provide this, and the College is uniquely placed to support them.

وقد قامت الكلية بتمويل ستة باحثين، جرى استقبال جيد لأعمالهم ضمن المحافل الأكاديمية. وبعضهم يحاضر الآن في جامعات مرموقة بينما الآخرون يشاركون في صياغة سياسة الحكومة التعليمية من خلال بحوثهم.

The College has already funded six researchers, all of whose work has been well-received in academic circles. Some are now lecturing at other prestigious universities while others are involved in shaping government education policy through their research.

المشاركة في فعاليات عامة

Public engagement

يركز التدريس والبحث في الكلية على ترك تأثير أوسع على المجتمع، لكن الكلية تساهم في العديد من الفعاليات الأخرى، ومن بينها برنامج الكلية للمحاضرات العامة، والذي شهد زيارة أكاديميين ومفكرين بارزين للكلية لطرح أفكارهم على جمهور من الأكاديميين وغير الأكاديميين من كل مدينة كامبردج. كذلك تنشر الكلية الأوراق البحثية الخاصة بها، فهناك سلسلة من الدراسات على الانترنت كتبها علماء مسلمون يسعون إلى إشراك جمهور أوسع بما أنجزوه من بحوث مناسبة من حيث مواضيعها وتوقيتها.

Both teaching and research at the College are focused on making an impact on society more widely, but CMC also engages in many other activities.

Among these are the CMC Public Lecture Programme, which has seen leading scholars and thinkers visit the college to present their ideas to audiences of academics and the public from across Cambridge. The College also publishes the *CMC Papers*, an online series of essays by Muslim scholars intended to share relevant and timely research with a wider audience.

إضافة إلى هذه النشاطات، تستضيف كلية كامبردج المسلمة زوارا من شتى أنحاء المملكة المتحدة ومن خارجها من علماء وصانعي أفلام وفنانين مرموقين إلى مجاميع من طلاب أجنبية.

Besides these regular activities, CMC also regularly hosts visitors from around the UK and beyond – from well-known scholars to filmmakers to artists to groups of foreign students.

من خلال هذه المشاركة في فعاليات عامة، أصبحت الكلية نقطة تلاق لتبادل ونشر الأفكار والممارسات ليس بين الأكاديميين فقط بل الجمهور بشكل أوسع.

Through this public engagement, the College is already becoming a meeting point for the exchange and dissemination of ideas and practices not just for scholars but the public at large.



زيارة علماء الدين من أفغانستان (في الأعلى وباتجاه عقارب الساعة)
 زيارة الطلبة من النمسا
 البروفيسور فورد في مناقشة مع زوار من الأزهر الشريف
 زوار من مكتب مفتي بروناي
 زوار من حكومة ازربيجان
 زميل البحث في كلية كامبردج المسلمة طارق ويلكنسون في مجلس العموم البريطاني

(CLOCKWISE FROM TOP)
 VISITING SCHOLARS FROM AFGHANISTAN
 VISITING STUDENTS FROM AUSTRIA
 PROFESSOR FORD DISCUSSES WITH VISITORS FROM AL-AZHAR
 VISITORS FROM THE OFFICE OF THE MUFTI OF BRUNEI
 VISITORS FROM THE GOVERNMENT OF AZARBAIJAN
 CMC RESEARCH FELLOW TARIQ WILKINSON AT THE HOUSE OF COMMONS

بعض زملاء البحث في كلية كامبردج المسلمة

الدكتور ماثيو طارق ويلكينسون (٢٠١٢-٢٠١٤) كرس وقته في الكلية للبحث في كيفية تحسين تدريس مادتي التاريخ والتربية الدينية في المدارس الثانوية. وآل هذا البحث إلى مناهج مدرسي لغرض التماسك، وهو مشروع يسير بالتعاون مع معهد وولف، كامبردج، ومعهد التربية، جامعة لندن، وقد أسهم بتقديم مادة عن الحضارات الإسلامية إلى مناهج التاريخ القومي البريطاني.

الدكتورة فوزية بورا (٢٠١١-٢٠١٢) استخدمت فترة زمالتها للاستمرار في بحثها المكرس للتعليم في مصر في العصر الوسيط. وخلال عام زمالتها حاضرت في مدرسة اللاهوت بجامعة كامبردج وجامعة غينت، بلجيكا. وبعد الفترة التي قضتها في الكلية، تم تعيينها زميلة تدريس لتاريخ الشرق الأوسط في جامعة ليدز.

الدكتور منصور علي (٢٠١١-٢٠١٢) طور عمله على اللاهوت الإسلامي العملي خلال فترة تواجده في الكلية. وقد أسهم ببحثه في المساهمة مع الدكتورة سوفي غيليات-راي (جامعة كارديف) وأحدى أمناء الكلية والبروفسور ستيفن باتينسون (جامعة برمنغهام) في تأليف كتاب فهم دار العبادة المسلمة. والدكتور علي يعمل حاليا محاضرا للجميل في قسم الدراسات الإسلامية بجامعة كارديف.

أوراق الكلية البحثية

تهدف أوراق الكلية البحثية إلى نشر نتائج البحث والتفكير الأخيرة في قضايا معاصرة لكلية الأكاديميين والجمهور الأوسع. وهذه هي بعض الأوراق البحثية التي نُشرت حتى الآن:

مصطفى الطائي || دقيق الكلام: الأساس لفلسفة العلوم الإسلامية

باسط بلال كوشل - محمد إقبال تشارلس بيرس وركلايمنت الطريق الوسط

ماغنس برادشو - من الإنسانية إلى النهليستية: انهيار القيم العلمانية

تيموثي وينتر - العلة كميزان: تطور العقل

الدكتور عاطف امتياز - بعض التأملات في مبادئ التربية الإسلامية ضمن سياق غربي

Some CMC Research Fellows

Dr. Matthew Tariq Wilkinson (2012-14) has devoted his time at CMC to researching how to improve the teaching of History and Religious Education in secondary schools. This research has led to *A Curriculum for Cohesion*, a project run in collaboration with the Woolf Institute, Cambridge and the Institute of Education, University of London, that has contributed material on Islamic civilisations to the British national history curriculum.

Dr. Fozia Bora (2011-12) used her Fellowship to continue her research on education in medieval Egypt. During the year she lectured at the Divinity School at the University of Cambridge and at the University of Ghent, Belgium. Following her time at CMC, she was appointed as a Teaching Fellow in Middle Eastern History at the University of Leeds.

Dr. Mansur Ali (2011-12) developed his work on practical Islamic theology while at CMC. His research contributed to his co-authorship of *Understanding Muslim Chaplaincy* with CMC Trustee Dr. Sophie Gilliat-Ray (Cardiff University) and Prof. Stephen Pattinson (Birmingham University). Dr. Ali is now working as the Jameel Lecturer in Islamic Studies at Cardiff University.

The CMC Papers

The *CMC Papers* are intended to disseminate some of the latest research and thinking on contemporary issues to both academics and the wider public. Among the papers published so far are:

M.B. Altaie – *Daqiq al-Kalam: A Basis for an Islamic Philosophy of Science*

Basit Bilal Koshul – *Muhammad Iqbal, Charles Peirce and Reclaiming the "Middle Way"*

Magnus Bradshaw – *From Humanism to Nihilism: The Eclipse of Secular Ethics*

Timothy Winter – *Reason As Balance: The Evolution of 'Aql*

Dr. Atif Imtiaz – *Some Reflections on Principles of Islamic Education within a Western Context*

محاضرات عامة في الكلية

تنظم الكلية محاضرات عامة يلقيها علماء ومفكرون مسلمون. وهم بذلك يقدمون فرصة لجمهور أكاديمي وغير أكاديمي أوسع للاستماع والتفكير بمنظورات جديدة لقضايا ذات تأثير على الجالية المسلمة وعلى العالم بشكل عام. وتضمنت محاضراتنا:

البروفسور تشارلس برنيت، جامعة لندن | حول تعلم العربية وبداية الجامعات الأوروبية

الدكتور محمد غالي، جامعة لايدن | صور أشخاص مصابين بإعاقات عقلية في التقليد الإسلامي

موسى فربير، زميل باحث، مؤسسة طابة-التزامات نحو أجيال المستقبل

البروفسور برونو غيدرودي، مدير البحث، المركز الوطني الفرنسي للبحث العلمي | بحث العلم الروحي: حالة الإسلام

البروفسورة ديورا هوارد، جامعة كامبردج | تأثير عالم الإسلام على العمارة الفينيسية

Public Lectures at CMC

The College holds regular public lectures delivered by leading Muslim scholars and thinkers. They offer an opportunity for the wider academic community and the public at large to hear and think about important new perspectives on some of the issues affecting the Muslim community and the world. Our lectures have included:

Prof. Charles Burnett, University of London - “On Arabic Learning and the Beginning of European Universities”

Dr. Muhammad Ghaly, Leiden University - “Images of People with Mental Disabilities in the Islamic Tradition”

Musa Furber, Research Fellow, Tabah Foundation - “Obligations to Future Generations”

Prof. Bruno Guiderdoni, Director of Research, French National Centre for Scientific Research - “Science’s Spiritual Quest: The Case of Islam”

Prof. Deborah Howard, University of Cambridge - “The Impact of the Islamic World on Venetian architecture”



محاضرات عامة يلقيها علماء بارزون: إدريس واتس، تشارلس برنيت، موسى فربير (من اليسار وفي الأعلى ويتجه عقارب الساعة)

(CLOCKWISE FROM TOP LEFT) PUBLIC LECTURES BY NOTABLE SCHOLARS: IDRIS WATTS, CHARLES BURNETT, MUSA FURBER

منهاج مدرسي من أجل التماسك

منهاج مدرسي من أجل التماسك هو مثال رائع عن قيام الكلية بدعم البحوث الجديدة المتميزة التي لها تأثير على المسلمين وعلى الأواصر ما بين الثقافات. ويرأس المشروع الدكتور ماثيو طارق ويلكينسون الزميل الباحث في الفترة ٢٠١٢-٢٠١٤ ب الكلية، وهي أيضا المؤسسة المستضيفة للمشروع.

يمكن تحديد الهدف الأساسي للمشروع في المساعدة على تطوير منهاج مدرسي وطني في المملكة المتحدة يشمل معلومات عن الإسلام والحضارات الإسلامية، ودور المسلمين في التاريخ البريطاني والمجتمع، ومكان الإسلام ضمن مجتمع حديث متعدد الديانات.

وقد تم إنجاز عدد من العناصر في مشروع الخمس سنوات هذا. وقد قدم المشروع عام ٢٠١٢ لمجموعة كل الأحزاب البرلمانية حول التعليم في البرلمان ولاحقا على وزارة التعليم نفسها. وقد كسبت دعما قويا من السياسيين البارزين والزعماء المجتمعيين وعلماء التربية على حد سواء:

قال صادق خان النائب عن منطقة توتينغ، واللورد المستشار، ووزير الدولة للعدل في حكومة الظل: "أظن أن هذا مشروع رائع... وما أمل أن يحققه هو فهم أفضل ما بين المسلمين وغير المسلمين، واحترام متبادل بينهما."

قال سايمون هيوز، النائب عن برمودنزي وأولد ساوثوارك، ونائب زعيم حزب الاحرار الاجتماعيين: "أنا حريص على دعم منهاج دراسي من أجل التماسك... سنكون في حال أحسن لو أننا نشأنا على فهم الاختلافات فيما بيننا."

قال السير أنتوني فيغيز، رئيس عصبة الدبلوماسيين السابقين الملكية في الخارج: "أظن أن هذا مشروع مهم جدا لأن هدفه هو تحقيق احساس أفضل للانتهاج بالنسبة للمسلمين الذين يدرسون ضمن نظام التعليم البريطاني."

وقالت سمو الأميرة الأردنية بديعة بنت الحسان: "تعليم متوازن يعلم قصصا وحضارات واسهامات الناس من خلفيات دينية مختلفة في الماضي والحاضر، هو مهم جدا للشباب اليوم... وهذا هو فحوى مشروع منهاج دراسي من أجل التماسك."

A Curriculum for Cohesion: Shaping Policy

The *Curriculum for Cohesion* project is an excellent example of how CMC is supporting significant new research that will have a positive impact on Muslims and inter-cultural relations. The project is headed by Dr. Matthew Tariq Wilkinson, Research Fellow 2012-14 at the College, which is also the host institution for the project.

The overall objective of the project is to help develop the National Curriculum in the UK to include more information about Islam and Islamic civilisations, the role of Muslims in British history and society, and the place of Islam within a modern, multi-faith society.

A number of the elements of this four-year project have already been achieved. In 2012, the project was presented to the All-Party Parliamentary Group on Education at the Houses of Parliament and subsequently to the Department of Education itself. It has received strong support from leading politicians, community leaders and educationalists alike:

"I think this is a wonderful project... What I hope this will lead to is a better understanding between Muslims and non-Muslims, one of mutual respect."

SADIQ KHAN, MP FOR TOOTING, SHADOW LORD
CHANCELLOR AND SECRETARY
OF STATE FOR JUSTICE

"I am a keen supporter of *A Curriculum For Cohesion*... We are best being brought up understanding our differences."

SIMON HUGHES, MP FOR BERMONDSEY & OLD
SOUTHWARK, DEPUTY LEADER OF
THE LIBERAL DEMOCRATS

"I think this is a very important project because its aim is to achieve a better sense of belonging for young Muslims going through the British education system."

SIR ANTHONY FIGGIS, KCVO CMG, CHAIRMAN
OF THE ROYAL OVER-SEAS LEAGUE AND FORMER
DIPLOMAT

"A balanced education which teaches the past and present stories, cultures and contributions of people from various faith backgrounds is so important for young people today... That's what the Curriculum for Cohesion Project is all about."

HRH PRINCESS BADIYA OF JORDAN

﴿إِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ﴾

Read, and your Lord is the most generous, who taught by the pen,
taught man what he did not know. QUR'ĀN 96:3-5

تطور الكلية مستقبلاً

The Future Development of the College

تخطط الكلية الاستمرار بتطوير عملها في جميع المجالات الخاصة بتدريسها ، وبحوثها ومشاركتها العامة . فهناك خطط محددة تتضمن تأسيس برنامج «الدراسات الإسلامية» معترف به يمتد إلى أربع سنوات ويمنح شهادة البكالوريوس لخريجيه . كذلك ستسعى الكلية إلى تقديم دعم إضافي للبحث المتطور حول الإسلام في العالم الحديث ، وتنظيم برامج تدريب صيفية للشباب القادمين من البلدان المسلمة والذين يملكون قدرات تؤهلهم للقيادة مستقبلاً ، وتطوير تدريب متنوع ذي نوعية عالية للمنظمات الحكومية والأهلية في المملكة المتحدة لغرض نشر معلومات أدق وأكثر موثوقية وتعاطفاً حول الإسلام والمسلمين.

بكالوريوس في الدراسات الإسلامية

سيكون برنامج البكالوريوس المخطط له أول دورة في المملكة المتحدة التي تجمع ما بين التدريب الإسلامي التقليدي والتأهيل الجامعي السائد . سيتم تأسيس الدورة على أساس تعليم ذي مستوى عالٍ للعربية مع دراسة مجموعة مواد تشكل الأساس للمناهج المسلم السني بما فيها الحديث والتفسير و السيرة النبوية والشريعة . هذه المواضيع ستدرّس جنباً إلى جنب مع مواد عصرية ستعزز من قدرات الطلاب الفكرية ، وقدراتهم على رعاية الآخرين مع تعزيز مهاراتهم القيادية بطريقة مشابهة لدورة الدبلوم القائمة حالياً لكنها ستكون بشكل أعمق .

The College plans to continue and develop its work in all areas of its teaching, research and public engagement. Specific plans include the establishment of an accredited four-year BA in Islamic Studies; further supporting cutting-edge research on Islam in the modern world; holding summer training programmes for potential young leaders from the Muslim world; and developing high quality diversity training for government organisations and NGOs in the UK in order to spread more accurate, authentic and sympathetic information about Islam and Muslims.

BA in Islamic Studies

The planned BA programme will be the very first course in the UK to combine traditional Islamic training with a mainstream, university level-qualification. The course will be founded on high-level Arabic instruction and the core disciplines of a traditional Sunni Muslim curriculum, including *hadith*, *tafsir*, Prophetic biography, and Islamic law. These will be taught in conjunction with contemporary disciplines that will enhance the students' intellectual, pastoral and leadership skills in a way similar to the Diploma course but in greater depth.

سيتم تدريس أفكار الإسلام الجوهرية الموحى بها ، كما فسرها أبرز العلماء المتمين للتيار السائد للإسلام الموروث ، خلال كل فترة الدورة . وسيتم تصميم التدريس بشكل يجعله قادرا على إظهار التماسك في هذه الافكار وصلاحتها في مواجهة المسلمين للتحديات المعاصرة . سيتعلم الطلبة المواد الكلاسيكية في الوقت الذي سيستكشفون افكارا معاصرة قادرة على تحدي أو تقوية أو صياغة التفكير الإسلامي .

سيكون على الطلبة حفظ أجزاء من القرآن والحديث خلال دراستهم . وفي الوقت نفسه ، سيكون عليهم تطوير مهارات التحليل النقدي والتواصل الواضح مع الآخرين والذي كان جزءا من التعلم الإسلامي في الماضي ، وهو بالتأكيد مطلوب في المجال الأكاديمي الغربي .

يمكن القول إنه ليس هناك دورة في المملكة المتحدة ، مع دورات قليلة جدا في العالم ، تقدم هذه النهج الجامع والتماسك في آن واحد . ومن الجدير بالذكر أن هناك نبذة أكثر تفصيلا عن برنامج البكالوريوس ، متوفرة لدى الكلية في حالة الطلب .

ولتنفيذ منهاج البكالوريوس بالكامل ، ستحتاج الكلية إلى تعيين أربعة موظفين للتدريس بدوام كامل : ثلاثة بمستوى محاضرين وواحد بمستوى بروفيسور . وستحدد مستويات الرواتب وفق نظام الرواتب في جامعة كامبردج .

The core themes of the Islamic revelation, as interpreted by the leading scholars of mainstream, classical Islam, run through the entire course. Teaching is designed to demonstrate the coherence of these themes and their relevance to Muslim responses to modern challenges. Students will be trained through the intellectual rigour of classical arguments, while exploring contemporary ideas that can challenge, reinforce or reshape Islamic thinking.

Students will be required to memorise sections of the Qur'an as well as *hadith* throughout their course. At the same time they will develop the skills of critical analysis and clear communication which have traditionally been part of Islamic learning, and are certainly demanded in Western academia today. No other course in the UK, and few in the world as a whole, offers this combined but coherent approach. A more detailed outline of the whole course is available if required.

To deliver the BA curriculum four full-time teaching officers will need to be recruited: three at Lectureship level, and one Professor. Salary levels are determined with reference to the University of Cambridge salary structure.



TURKISH CALLIGRAPHER EFDALUDDIN KILIC BEAUTIFIES THE COLLEGE PRAYER ROOM الخطاط التركي أفضل الدين كليج يُجمل غرفة الصلاة

للاستمرار في تقوية انجاز البحوث ، تخطط الكلية لإنشاء مركز لدراسة كل الجوانب المتعلقة بالإسلام ودوره في العالم الحديث ، ابتداء من الطرق الهادفة إلى تحسين العلاقات ما بين العقائد الدينية ، مروراً بالمنظور الإسلامي لأخلاقيات التطور العلمي الحديث ، وانتهاءً بالأسئلة المتعلقة بالعدالة الاقتصادية في عالم تحكمه العولمة .

ولن يقوم المركز باستضافة باحثي الكلية فقط ، بل سيربط كلية كامبردج المسلمة أكثر بالحياة الفكرية في كامبردج من خلال الحلقات الدراسية والمحاضرات العامة والمؤتمرات .

كذلك فإن المركز سيمثل جانباً أساسياً لربط عمل الكلية بالجامعات والمؤسسات الأخرى في العالم أجمع ، بجعلها محورا لثقافة أكاديمية متطورة تجمع ما بين المنظورين الإسلامي والحديث . وسيمنح برنامج استضافة علماء زائرين من شتى أنحاء العالم المسلم وغيرها إطاراً فريداً للعمل من خلاله .

تدريب القيادات

تطور الكلية أيضاً برنامجاً صيفياً مكثفاً لتعريف الطلبة والقادة المحتملين من العالم المسلم بالدراسة الأكاديمية للعالم الحديث والمنظور الإسلامي لمشاكل هذا العالم والحلول الممكنة لها . ومثلما هو الحال مع برامج الكلية الأخرى ، فإن هذه الدورة ستسمح للطلبة بالدراسة ضمن مجال متعاطف مع دينهم ، وثقافتهم وتقاليدهم ، في الوقت نفسه ، تمنحهم المعرفة والمهارات اللازمة لتعلم كيفية القيادة بشكل ناجح في عالم اليوم . ومن المؤكد ، أن طلبة كهؤلاء سيستفيدون من المناخ الفكري والثقافي الفريد لمدينة كامبردج ، ومن المصادر والعلماء الكثرين الذين يمكن للكلية أن توفرهم لهم . فهناك مئات من الطلبة المسلمين الذين يأتون إلى المملكة المتحدة بشكل عام ولكامبردج بشكل خاص لدراسة الانجليزية أو مواضيع أخرى . لكن هناك عدد ضئيل من الدورات التي توفر ما توفره كلية كامبردج المسلمة من خدمات نوعية تم تطويرها بشكل خاص لتناسب احتياجات هؤلاء الشباب وما يتطلبه عملهم المستقبلي .

To continue to strengthen its research work, the College plans to establish a centre for the study of all aspects of Islam and its role in the modern world – from ways to improve inter-faith relations, to Islamic perspectives on the ethics of modern scientific development, to questions of economic justice in a globalised world.

The centre will not only host the College's own researchers, but connect the CMC even more closely to the intellectual life of Cambridge through seminars, public lectures and conferences.

The centre will also be a key aspect of linking the work of the College to other universities and institutions worldwide, making it an international hub for the latest cutting-edge scholarship that combines Islamic and modern perspectives. A programme to host visiting scholars from across the Muslim world and elsewhere will provide them with a unique setting in which to work.

Leadership training

The College is also developing an intensive summer programme to introduce young scholars and potential leaders from the Muslim world to the academic study of the modern world and Islamic perspectives on its problems and possible solutions.

As in the College's other programmes, this course will allow students to study in an environment sympathetic to their own religion, cultures and traditions, while giving them knowledge and skills necessary to learn and lead successfully in the world today.

Such students would of course benefit from the unique intellectual and cultural environment found in Cambridge, and the many resources and scholars CMC can provide for them. Hundreds of Muslim students come to the UK generally – and Cambridge in particular – to study English or other subjects. But few courses can offer something of the quality CMC is developing that is tailored so specifically for the needs and future work of the best of these young people.

تدريب العاملين في المنظمات الحكومية والأهلية

تطور الكلية أيضا دورات قصيرة لتلبية احتياجات ضاغطة أخرى لتوفير نوعية عالية، وتدريب موثوق به حول الإسلام والمسلمين لأفراد عاملين في الدوائر الحكومية والمنظمات الخيرية والتطوعية. وأفراد كهؤلاء قادرون على التأثير الكبير على الفئات المسلمة في بريطانيا وفي الخارج، لكنها في الغالب تعمل وهي تحمل مفاهيم غير دقيقة عن الإسلام. لذلك أصبح تغيير الفهم الخاطئ للإسلام يشكل أسبقية طارئة.

هناك كثير من الدورات المتوفرة حاليا في هذا المجال، لكن القليل منها، إن لم يكن لا أحد منها يلبي هذه الحاجة بشكل مرضٍ. وتقع الكلية في موقع فريد بفضل بيئتها، وعلاقاتها، ومصادرها وسمعتها المتنامية لتقديم دورات ذات نوعية فكرية عالية وتعالج فيها متطلبات ثقافية ومؤسسية محددة لطلبتها.

فهذه الدورات ستقدم معلومات دقيقة وتفاعلية حول الإسلام والمسلمين لأفراد يعملون في دوائر الحكومة أو بلديات أو في الشرطة أو الجيش، أو في منظمات الإغاثة، أو الإعلام وغير ذلك. وبفضل طبيعة أعمالهم فإنهم يملكون القدرة الكامنة كي يكونوا قنوات مفيدة ومؤثرة لتحسين نوعية النقاش العام وصياغة القرارات في كل القضايا المؤثرة على المسلمين في بريطانيا والخارج.

Training for government & NGOs

The College is also developing short courses to meet another pressing need – to provide high quality, authentic training about Islam and Muslims to members of government services and charitable and voluntary organisations. Such individuals can have huge impact on Muslim communities in Britain and abroad, but often work with inadequate and inaccurate perceptions about Islam. Changing these misconceptions has become an urgent priority.

There are many such diversity training courses offered, but few, if any, meet this need satisfactorily. CMC is in a unique position – thanks to its environment, its contacts, resources and growing reputation – to offer courses of the highest intellectual quality that address the specific cultural and institutional requirements of attendees.

These courses will provide accurate and engaging information about Islam and Muslims to members of the civil service, local government, the police, armed forces, aid organisations, mass media and others. As such they have the potential to be a very beneficial and significant channel to improve the quality of public debate and decision-making on all issues that affect Muslims in Britain and abroad.

STUDENTS AND STAFF AT THE GRADUATION CEREMONY الطلبة والمدرسون في حفل التخرج



منشأة جديدة لتلبية متطلبات المستقبل

للتمكن من تغطية الزيادة المتوقعة في عدد الطلبة والكوادر تحتاج الكلية أيضًا إلى الاستثمار في مجال البناء والمرافق . ولحسن الحظ فإن الكلية تملك يونيتي هاوس وهو مجمعها الحالي الواقع وسط كامبردج ، وهو موقع مثالي لإضافة مبنى جديد في مركز المجمع الحالي كي يقدم الخدمات التالية :

قاعة محاضرات تتسع لثمانين شخصًا مزودة بأحدث المرافق التكنولوجية .

مكتبة مجهزة بكتب يبلغ عددها ما بين ١٢٠٠٠ إلى ١٥٠٠٠ مع مساحات مخصصة للقراءة .

مكاتب للكوادر على الملاك الثابت والأكاديميين الزائرين .
غرفة طعام ومطبخ لخدمة ثمانين شخصًا .

مُصلى يتسع لثمانين شخصًا .

مكان مخصَّص للنساء مرتبط بحديقة مغلقة .

مسكن مخصَّص للأستاذة الزائرين والزائرين المقيمين فترة قصيرة .
يمكن الحصول على تفاصيل إضافية أخرى تتعلق بالخطط الأولية لهذا التوسيع .

A New Building To Host The Future

To accommodate the planned increase in students and staff, the College also needs investment in its buildings and facilities. Fortunately, the College already owns Unity House in central Cambridge, the site of which is ideal to develop for its future needs. Using the existing buildings and adding a new building at the centre of the site will provide:

Auditorium for 80 people with the latest technological facilities

Library with provision for 12,000 to 15,000 volumes and reading spaces

Offices for permanent staff and visiting academics

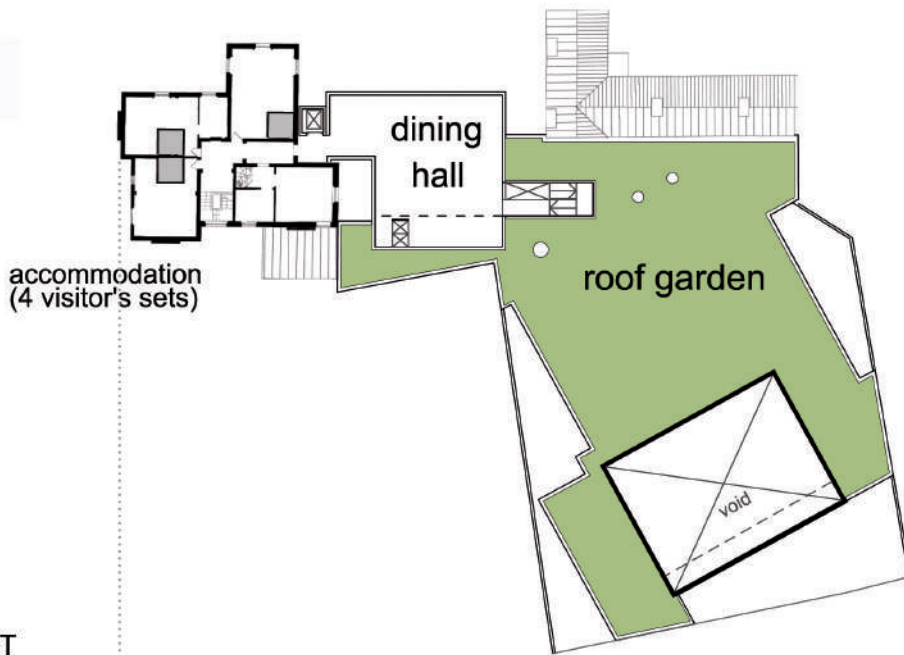
Dining Room and Kitchen to cater for 80 people

Prayer Room with spaces for 80 people

Women's Space with connected enclosed garden

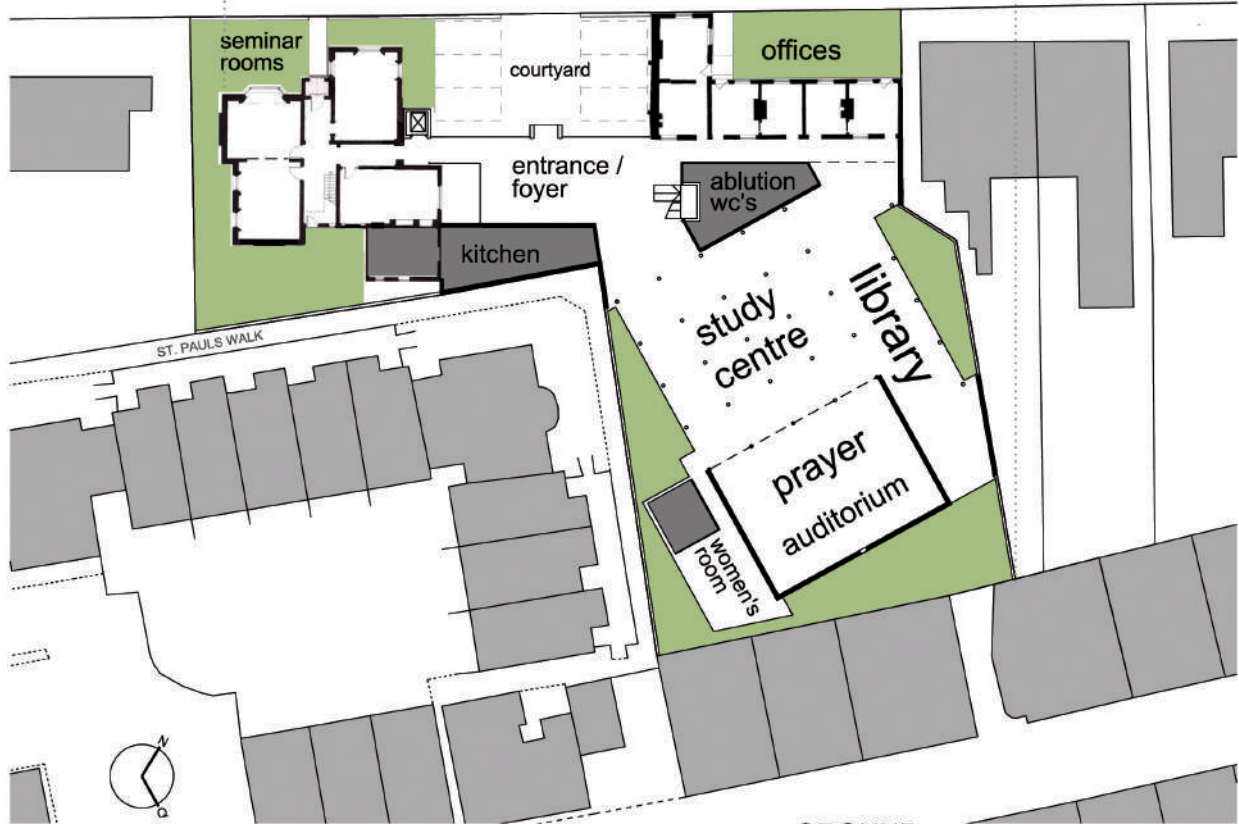
Residential Accommodation for visiting scholars and short-term visitors. Further details of the initial plans for this development can be provided.





FIRST FLOOR

ST. PAULS ROAD



GROUND FLOOR

5th studio

من أجل نجاح طويل الأمد

Funding the College for long-term success

يُظهر سجل الكلية حتى الآن أهمية عملها وتميزها، لكنه في الوقت نفسه يؤكد على أن الضمان الوحيد لاستمرارها في أداء رسالتها على المدى الطويل، وتحقيق كل هذه المشروعات المذكورة آنفاً كما ينبغي هو الدعم المالي. ما يقدمه المتبرعون للكلية له بالغ الأثر في تمكينها من تطوير عملها بشكل دائم.

الكلية في وقتنا الحالي تعمل دون إيجاد دخل ثابت أو دعم مالي طويل الأمد، فهي تعتمد على تبرعات سنوية تغطي تكاليفها واحتياجاتها، هذا بالإضافة إلى تبرُّع مبدئي في بداية إنشائها تكفل بشراء مبناها الحالي في كامبردج، لكنها لا تملك وفقاً دائماً أو دخلاً.

وهذا الوضع المالي يجعل من التفكير في أي تطوير للكلية أمراً مستحيلاً، فإذا لم تستطع الكلية أن تعين إدارة كاملة بدوام كامل، أو تغطي نفقاتها عدة سنوات قادمة، فبالأكيد لن تستطيع أن تنمو عما هي عليه الآن، بل قد لا تستطيع أن تحافظ على مستواها الحالي. المؤسسات الأخرى الموجودة في كامبردج تعتمد على أوقاف خاصة بها، بعض هذه الأوقاف خصّصت منذ قرون، وهذه الأوقاف تشبه في نظامها نظام الوقف في الإسلام، ولذا تسعى الكلية لهذا النظام نفسه.

إضافة إلى ذلك، فإن الكلية بحاجة إلى تمويل يمكنها من تطوير مبانيها؛ كي توفر المرافق والمساحات المناسبة لنشاطاتها في الأمد البعيد.

لذا فالوقف الدائم والتمويل المستمر للكلية يساعدها في تطوير مرافقها، وسيكون لأموال المتبرعين عظيم الأثر على المستوى الاجتماعي والفكري للمسلمين وغيرهم، في بريطانيا وفي العالم كله بشكل عام، على المدى القريب والبعيد على حد سواء.

وللكلية مهمة عاجلة واضحة المعالم، وهي إزالة المشكلة الناجمة عن عدم التناغم بين الإسلام والحداثة، وقد استطاعت الكلية أن تثبت قدرتها على مواجهة هذه المشكلة وحلها، وتمكين المسلمين من صياغة النقاشات الحاسمة في العالم الحديث. وتبرعكم سيمكننا من هذا العمل الحيوي مع الاستمرار للأجيال القادمة.

The record of the College so far shows the immense significance of its work – but only long-term financial security can enable this to be realised fully. Donors to the College can achieve a very significant impact by allowing CMC to continue and develop its work indefinitely.

The work of the College to date has all been achieved without a permanent income or long-term financial stability. Until now, the CMC has received donations each year to cover its running costs, as well as an initial one-off donation to fund the purchase of its property in Cambridge, but it has not been given a permanent endowment or guaranteed income.

This situation makes the further development of the College impossible. Without the ability to recruit permanent staff or commit to particular expenditures over several years, CMC cannot evolve beyond its current level, and may not even be able to sustain that. Other institutions in Cambridge are supported by endowments made, in some cases, centuries ago – the equivalent of the Muslim *waqf* system – and the College intends to follow the same model.

In addition, the College needs funding to develop its buildings to provide appropriate facilities and space for its long-term activities.

Together, the proposed endowment and funding for enhanced facilities at the College offer donors a unique opportunity to maximise the social, intellectual and cultural impact of their donation – for Muslims and others, in Britain and worldwide, in the near future and for the long term.

The College has an urgent and well-defined mission to bridge the gap of understanding between Islam and modernity. It is already proving its ability to confront this problem and to improve the capacity of the Muslims to shape the crucial debates taking place in the modern world. Your donation will enable this vital work to continue for generations to come.



التبرع الى الكلية Donating To The College

إذا كنت ترغب بالتبرع الى الكلية أو مناقشة الأمر أكثر الرجاء الإتصال بمسؤول التنمية الدكتور عبدالعزيز براون .

If you would like to make a donation or arrange any further discussions about donating to the College, please contact our Development Officer, Dr. Abdulaziz Brown.

كلية كامبردج المسلمة

CAMBRIDGE MUSLIM COLLEGE

14, St. Paul's Road, Cambridge CB1 2EZ

TEL: 01223 355235 FAX: 01223 355568

ab@cambridgemuslimcollege.org

كلية كامبردج المسلمة هي شركة مسجلة رقم ٧٠٣١٦٧٣
وجمعيعة خيرية مسجلة رقم ١١٣٧٢١٩

Cambridge Muslim College is a registered company
no. 7031673 and a registered charity no. 1137219



